

○東京都都民の森条例

○Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Tomin no Mori (Tokyo Citizens' Forests)

平成二年三月三十一日

March 31, 1990

条例第六二号

Ordinance No. 62

改正 平成五年三月三十一日条例第二〇号

Amendments: Ordinance No. 20 of March 31, 1993

平成一〇年三月三十一日条例第六九号

Ordinance No. 69 of March 31, 1998

平成一六年三月三十一日条例第八三号

Ordinance No. 83 of March 31, 2004

平成一七年三月三十一日条例第八六号

Ordinance No. 86 of March 31, 2005

平成二七年一二月二四日条例第一五三号

Ordinance No. 153 of December 24, 2015

東京都都民の森条例を公布する。

The Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Tomin no Mori (Tokyo Citizens' Forests) is hereby promulgated.

東京都都民の森条例

Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Tomin no Mori (Tokyo Citizens' Forests)

(設置目的)

(Purposes of Establishment)

第一条 都民が森林に対する理解を深め、自然に親しむレクリエーション活動を行う場を提供することにより、東京における森林の健全な育成及び活用並びに都民の健康の増進を図り、併せて林業及び地域の振興に資するため、東京都都民の森(以下「都民の森」という。)を設置する。

Article 1 The Tokyo Citizens' Forests (hereinafter referred to as the "Tomin no Mori") shall be established to promote the healthy growth and utilization of forests in Tokyo and to improve the health of the citizens of Tokyo by providing a place where they can deepen their understanding of forests and engage in recreational activities that familiarize them with nature, and to contribute to the development of forestry and local communities.

(平一七条例八六・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 86 of 2005)

(名称等)

(Name, etc.)

第二条 都民の森の名称及び位置は、次のとおりとする。

Article 2 The names and locations of the Tomin no Mori are as follows.

名称 Name	位置 Location
東京都檜原都民の森(以下「檜原都民の森」という。) Hinohara Tomin no Mori, Tokyo (hereinafter referred to as "Hinohara Tomin no Mori")	東京都西多摩郡檜原村字数馬 Kazuma, Hinohara Village, Nishitama District, Tokyo
東京都奥多摩都民の森(以下「奥多摩都民の森」という。) Tokyo Okutama Tomin no Mori (hereinafter referred to as "Okutama Tomin no Mori")	東京都西多摩郡奥多摩町境 At the boundary of Okutama Town, Nishitama District, Tokyo

2 都民の森の区域及び面積その他必要な事項は、知事が定め、告示する。

(2) The area and size and other necessary matters of the Tomin no Mori shall be determined and announced by the governor.

(平五条例二〇・一部改正)

(Partly amended by Ordinance No. 20 of 1993)

(事業)

(Business)

第三条 東京都は、第一条の目的を達成するため、都民の森において次の事業を行う。

Article 3 In order to achieve the objectives set forth in Article 1, the Tokyo Metropolitan Government will carry out the following businesses at Tomin no Mori

一 都民の森の利用公開に関すること。

(i) Matters related to the public use of the Tomin no Mori.

二 都民の森を利用してのレクリエーションに関すること。

(ii) Matters related to recreation using the Tomin no Mori.

三 森林の育成及び林業の振興に資する事業に関すること。

(iii) Matters related to projects that contribute to the cultivation of forests and the promotion of forestry.

四 環境学習及び森林保全に資する人材の育成に関すること。

(iv) Matters related to environmental learning and the development of human resources that contribute to forest conservation.

五 地域の振興に資する事業に関すること。

(v) Matters related to projects that contribute to regional development.

六 前各号に掲げるもののほか、設置目的を達成するための事業の計画及び実施に関すること。

(vi) In addition to what is set forth in the preceding items, matters related to the planning and implementation of projects to achieve the purposes of establishment.

(平五条例二〇・平一七条例八六・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 20 of 1993 and Ordinance No. 86 of 2005)

(施設の休業日及び利用時間)

(Facility Closing Days and Operating Hours)

第四条 都民の森の施設のうち、別表第一に掲げる施設の休業日及び利用時間は、知事が定める。

Article 4 The days of closure and hours of use of the facilities of the Tomin no Mori listed in Attached Table 1 shall be determined by the governor.

(平一七条例八六・全改)

(Completely amended by Ordinance No. 86 of 2005)

(利用の承認)

(Approval of Use)

第五条 都民の森の施設のうち、別表第二に掲げる施設の利用については、東京都規則(以下「規則」という。)で定めるところにより、知事の承認を受けなければならない。

Article 5 The use of the facilities in Tomin no Mori set forth in Attached Table 2 shall be approved by the governor in accordance with the Tokyo Metropolitan Government regulations (hereinafter referred to as the "regulations").

(平五条例二〇・旧第六条繰上・一部改正)

(Former Article 6 moved up and partially amended by Ordinance No. 20 of 1993)

(利用料金等)

(Usage Fees, etc.)

第六条 指定管理者(第十一条第一項に規定する指定管理者をいう。以下この条及び次条において同じ。)は、別表第三に掲げる宿泊室の利用に係る料金(以下「利用料金」という。)を前条の承認を受けた者から収受する。

Article 6 The Designated Manager (meaning the designated manager prescribed in Article 11, paragraph (1); the same shall apply hereinafter in this article and the following article) shall collect fees related to the use of the guestrooms set forth in Attached Table 3 (hereinafter referred to as "Usage Fees") from those who have received approval under the preceding article.

2 利用料金の額は、別表第三に定める額の範囲内において、あらかじめ知事の承認を得て、指定管理者が定める。

- (2) The amount of the Usage Fees will be determined by the Designated Manager with the approval of the governor in advance, within the amount specified in Attached Table 3.
- 3 指定管理者は、第十一条第二項第一号の規定により、利用の承認に関する事務を行うに当たって必要があると認めるときは、利用に係る予納金(以下「利用予納金」という。)を収受することができる。
- (3) The Designated Manager, in accordance with the provisions of Article 11, paragraph (2), item (i), may collect a deposit (hereinafter referred to as "Usage Deposit") for the use of the facility, if deemed necessary when conducting the business of approving use.
- 4 利用予納金は、利用料金に充当するものとする。
- (4) The Usage Deposit shall be appropriated to the Usage Fees.
- 5 利用料金及び利用予納金の収受方法は、規則の定めるところによる。
- (5) The method of collecting Usage Fees and Usage Deposits shall be as prescribed by the regulations.
- 6 利用料金は、指定管理者の収入とする。
- (6) Usage Fees shall be the income of the Designated Manager.
- 7 指定管理者は、公益を目的とする場合で特に必要があると認めるときは、利用料金を減額し、又は免除することができる。
- (7) The Designated Manager may reduce or waive Usage Fees if they deem it particularly necessary for the purpose of public interest.

(平一七条例八六・全改)

(Completely amended by Ordinance No. 86 of 2005)

(利用料金の不還付)

(Non-refund of Usage Fees)

第七条 指定管理者は、既納の利用料金及び利用予納金を還付しないものとする。ただし、特別の理由があると認めるときは、その全部又は一部を還付することができる。

Article 7 The Designated Manager shall not refund already paid Usage Fees or Usage Deposits. However, if it is determined that there are special reasons, all or part of the amount can be refunded.

(平五条例二〇・追加、平一七条例八六・一部改正)

(Added by Ordinance No. 20 of 1993 and partially amended by Ordinance No. 86 of 2005)

(利用の制限)

(Restrictions on Use)

第八条 知事は、施設の管理上必要があると認めるときは、施設の全部又は一部について

利用の禁止又は停止をすることができる。

Article 8 The governor may prohibit or suspend the use of all or part of a facility if he or she deems it necessary for the management of the facility.

(平五条例二〇・旧第八条繰下、平一七条例八六・旧第九条繰上)

(Former Article 8 moved down by Ordinance No. 20 of 1993; Former Article 9 moved up by Ordinance No. 86 of 2005)

(行為の制限)

(Restrictions on Conduct)

第九条 都民の森の利用者は、次の行為をしてはならない。

Article 9 Users of Tomin no Mori must not engage in the following conduct.

一 公の秩序又は善良な風俗を害するおそれがあると認められる行為

(i) Conduct that is deemed to be likely to harm public order or good morals.

二 施設又は設備を損傷するおそれがあると認められる行為

(ii) Conduct that is deemed to be likely to damage facilities or equipment.

三 管理に支障があると認められる行為

(iii) Conduct that is deemed to be detrimental to management of any facility.

四 前三号に掲げるもののほか、知事が利用を不相当と認める行為

(iv) Beyond what is set forth in the previous three items, any conduct that the governor deems to be of inappropriate use.

2 知事は、利用者が、前項各号の一に該当する行為をしたときは、利用を禁じ、又は退去を命ずることができる。

(2) The governor may prohibit the user from using the facility or order him or her to leave if the user engages in any conduct that falls under any of the items in the preceding paragraph.

(平五条例二〇・旧第九条繰下、平一七条例八六・旧第十条繰上)

(Former Article 9 moved down by Ordinance No. 20 of 1993; Former Article 10 moved up by Ordinance No. 86 of 2005)

(損害賠償の義務)

(Obligation to Pay Compensation for Loss or Damage)

第十条 利用者は、都民の森の施設又は設備に損害を与えた場合は、知事が相当と認める損害額を賠償しなければならない。ただし、知事は、やむを得ない理由があると認めるときは、その賠償額を減額し、又は免除することができる。

Article 10 If users cause loss or damage to the facilities or equipment of a Tomin no Mori, they must compensate the amount of damage deemed appropriate by the governor. However, if the governor deems that there was an unavoidable reason, he or she may reduce or exempt the amount of compensation.

(平五条例二〇・旧第十条繰下・一部改正、平一七条例八六・旧第十一条繰上)
(Former Article 10 moved down by Ordinance No. 20 of 1993; Former Article 11
moved up by Ordinance No. 86 of 2005)

(指定管理者による管理)

(Management by Designated Manager)

第十一条 知事は、地方自治法(昭和二十二年法律第六十七号)第二百四十四条の二第三項の規定により、法人その他の団体であつて知事が指定するもの(以下「指定管理者」という。)に、都民の森の管理に関する業務のうち、次に掲げるものを行わせることができる。

Article 11 Pursuant to the provisions of Article 244, paragraph (2), item (iii) of the Local Autonomy Act (Act No. 67 of 1947), the governor may have a corporation or other body designated by him or her (hereinafter referred to as a 'Designated Manager') perform the duties set forth below in relation to the management of a Tomin no Mori.

一 第三条各号に掲げる事業に関して知事が指定する業務

(i) Duties designated by the governor in relation to the businesses set forth in each of the items of Article 3.

二 施設、設備及び物品の保全に関する業務

(ii) Duties related to maintenance of facilities, equipment, and goods

2 知事は、次に掲げる業務を指定管理者に行わせることができる。

(2) The governor may have a Designated Manager perform the duties set forth below:

一 第五条の規定により、別表第二に掲げる施設の利用を承認すること。

(i) Approving the use of the facilities listed in Attached Table 2 in accordance with Article 5.

二 第八条の規定により、施設の管理上必要があると認めて、施設の全部又は一部について利用の禁止又は停止をすること。

(ii) Pursuant to the provisions of Article 8, prohibiting or suspending the use of all or part of facilities when deemed necessary for the management of the facilities.

(平一七条例八六・追加)

(Added by Ordinance No. 86 of 2005)

(指定管理者の指定)

(Designation of Designated Manager)

第十二条 指定管理者としての指定を受けようとする者は、規則で定めるところにより、知事に申請しなければならない。

Article 12 A person who wishes to be designated as a Designated Manager must apply to the governor in accordance with the regulations.

2 知事は、前項の規定による申請があったときは、次に掲げる基準により最も適切な管理を行うことができると認める者を指定管理者に指定するものとする。

(2) When the governor receives an application under the preceding paragraph, he or she shall designate as the Designated Manager the person who is found to be able to perform the most appropriate management based on the criteria set forth below .

一 前条第一項各号に掲げる業務について相当の知識及び経験を有する者を当該業務に従事させることができること。

(i) Being able to ensure that persons with considerable knowledge and experience in the operations set forth in each item of paragraph (1) of the preceding article engage in the operations.

二 安定的な経営基盤を有していること。

(ii) Having a stable management base.

三 都民の森の効用を最大限に発揮するとともに、効率的な管理運営ができること。

(iii) Being able to maximize the effectiveness of the Tomin no Mori and to conduct efficient management and operations.

四 関係法令及び条例の規定を遵守し、適正な管理運営ができること。

(iv) Being able to comply with the provisions of relevant laws and ordinances and to conduct appropriate management and operations.

五 前各号に掲げるもののほか、規則で定める基準

(v) Beyond what is set forth in the preceding items, the criteria specified by the regulations.

3 知事は、前項の規定による指定をするときは、効率的な管理運営を考慮し、指定の期間を定めるものとする。

(3) When making a designation under the preceding paragraph, the governor shall determine the period of designation, taking into consideration the efficiency of management and operations.

(平一七条例八六・全改)

(Completely amended by Ordinance No. 86 of 2005)

(指定管理者の指定の取消し等)

(Revocation of the Designation of Designated Managers, etc.)

第十三条 知事は、指定管理者が次の各号のいずれかに該当するときは、前条第二項の規定による指定を取り消し、又は期間を定めて管理の業務の全部若しくは一部の停止を命ずることができる。

Article 13 If the Designated Manager falls under any of the following items, the governor may revoke the designation under paragraph (2) of the preceding article or order the suspension of all or part of the management duties for a specified period.

一 管理の業務又は経理の状況に関する知事の指示に従わないとき。

(i) When the governor's instructions regarding management tasks or accounting status are not complied with.

二 前条第二項各号に掲げる基準を満たさなくなつたと認めるとき。

(ii) When it is deemed that the standards set forth in each item of paragraph (2) of the preceding article are no longer met.

三 第十五条第一項各号に掲げる管理の基準を遵守しないとき。

(iii) When the management standards set forth in each item of Article 15, paragraph (1) are not complied with.

四 前三号に掲げるもののほか、当該指定管理者による管理を継続することが適当でないとき。

(iv) Beyond what is set forth in the preceding three items, when it is deemed inappropriate to have continued management by the Designated Manager.

2 前項の規定により指定管理者の指定を取り消し、又は期間を定めて管理の業務の全部若しくは一部(利用料金の収受を含む場合に限る。)の停止を命じた場合等で、知事が臨時に都民の森の管理運営を行うときに限り、新たに指定管理者を指定し、又は当該停止の期間が終了するまでの間、知事は、別表第三に定める額の範囲内において、知事が定める使用料を徴収する。

(2) In cases where pursuant to the provisions of the preceding paragraph the designation of the Designated Manager is revoked, or the suspension of all or part (limited to the collection of usage fees) of the management duties is ordered for a specified period, etc., and only when the governor temporarily performs the management and operations of a Tomin no Mori, the governor shall, until the designation of a new Designated Manager or the termination of the said suspension period, royalties determined by the governor within the amount specified in Attached Table 3.

3 前項の場合にあっては、第六条第一項及び第七項並びに第七条の規定を準用する。この場合において、第六条第一項中「指定管理者(第十一条第一項に規定する指定管理者をいう。以下この条及び次条において同じ。)」とあるのは「知事」と、「利用に係る料金(以下「利用料金」という。)」とあるのは「使用料」と、同条第七項中「指定管理者」とあるのは「知事」と、「利用料金」とあるのは「使用料」と、第七条中「指定管理者」とあるのは「知事」と、「利用料金及び利用予納金」とあるのは「使用料」と、別表第三中「利用料金」とあるのは「使用料」と読み替えるものとする。

(3) In the case referred to in the preceding paragraph, the provisions of Article 6, paragraphs (1) and (7), and Article 7 shall apply mutatis mutandis. In this case, the phrase "Designated Manager (referring to the Designated Manager as defined in Article

11, paragraph (1); hereinafter the same applies in this article and the following article)" in Article 6, paragraph (1), shall be read as "governor," and the phrase "fees related to usage" in the same paragraph (hereinafter referred to as "usage fees" shall be read as "royalties." Similarly, the phrase "Designated Manager" in Article 6, paragraph (7) shall be read as "governor," and the phrase "usage fees and usage deposits" in the said paragraph shall be read as "royalties." The phrase "Designated Manager" In Article 7 shall be read as "governor," and the phrase "usage fees and advance payments for usage" in the same paragraph shall be read as "royalties." The phrase "usage fees" in Attached Table 3, shall be read as "royalties".

(平一七条例八六・追加)

(Added by Ordinance No. 86 of 2005)

(指定管理者の公表)

(Public announcement of Designated Manager)

第十四条 知事は、指定管理者を指定し、若しくは指定を取り消したとき、又は期間を定めて管理の業務の全部若しくは一部の停止を命じたときは、遅滞なくその旨を告示するものとする。

Article 14 When the governor designates a Designated Manager or cancels the designation thereof, or when he or she orders the suspension of all or part of management operations for a specified period, he or she shall give public notice to that effect without delay.

(平一七条例八六・追加)

(Added by Ordinance No. 86 of 2005)

(管理の基準等)

(Management Standards, etc.)

第十五条 指定管理者は、次に掲げる基準により、都民の森の管理に関する業務を行わなければならない。

Article 15 The Designated Manager must perform duties related to the management of the Tomin no Mori in accordance with the standards set forth below:

一 関係法令及び条例の規定を遵守し、適正な管理運営を行うこと。

(i) Complying with the provisions of relevant laws regulations and ordinances, and conducting appropriate management and operations.

二 利用者に対して適切なサービスの提供を行うこと。

(ii) Providing appropriate services to users.

三 施設、設備及び物品の保全を適切に行うこと。

(iii) Maintaining appropriately facilities, equipment, and goods.

四 当該指定管理者が業務に関連して取得した利用者の個人に関する情報を適切に取り

扱うこと。

(iv) Handling appropriately the personal information of users obtained by the Designated Manager in connection with the duties.

2 知事は、次に掲げる事項について、指定管理者と協定を締結するものとする。

(2) The governor shall conclude an agreement with the Designated Manager regarding the matters set forth below:

一 前項各号に掲げる基準に関し必要な事項

(i) Necessary matters regarding the standards set forth in each item of the preceding paragraph

二 業務の実施に関する事項

(ii) Matters related to duties implementation

三 事業の実績報告に関する事項

(iii) Matters related to business performance reporting

四 前三号に掲げるもののほか、都民の森の管理に関し必要な事項

(iv) Beyond what is set forth in the previous three items, necessary matters regarding the management of a Tomin no Mori.

(平一七条例八六・追加)

(Added by Ordinance No. 86 of 2005)

(委任)

(Delegation)

第十六条 この条例の施行について必要な事項は、規則で定める。

Article 16 Matters necessary for the enforcement of this ordinance shall be specified in the regulations.

(平五条例二〇・旧第十二条繰下、平一七条例八六・旧第十三条繰下)

(Former Article 12 moved down by Ordinance No. 20 of 1993; Former Article 13 moved down by Ordinance No. 86 of 2005)

附 則

Supplementary Provisions

この条例は、公布の日から起算して六月を超えない範囲内において規則で定める日から施行する。

This ordinance shall come into effect from the date specified by the regulations within a period not exceeding six months from the date of promulgation.

(平成二年規則第九七号で平成二年五月三十一日から施行)

(Effective from May 31, 1990 under Regulation No. 97 of 1990)

附 則(平成五年条例第二〇号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 20 of 1993)

1 この条例は、公布の日から起算して四月を超えない範囲内において東京都規則で定める日から施行する。

(1) This ordinance will come into effect from the date specified by Tokyo Metropolitan Government regulations within a period not exceeding four months from the date of promulgation.

(平成五年規則第八〇号で平成五年七月一日から施行)

(Effective from July 1, 1993 under Regulation No. 80 of 1993)

2 この条例による改正前の東京都都民の森条例(以下「改正前の条例」という。)に基づく東京都都民の森は、この条例に基づく東京都檜原都民の森となり、同一性をもって存続するものとする。

(2) The Tokyo Citizen's Forest (Tokyo Tomin no Mori) based on the Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Tomin no Mori (Tokyo Citizens' Forest) prior to the amendment by this ordinance (hereinafter referred to as the "Pre-Amendment Ordinance") will become Hinohara Tomin no Mori (Hinohara Citizens' Forest), Tokyo, under this ordinance, and will continue to exist with the same identity.

3 この条例の施行の際、現に改正前の条例第六条の規定により利用の承認を受けている者は、この条例による改正後の東京都都民の森条例第五条の規定により利用の承認を受けたものとみなす。

(3) At the time of enforcement of this ordinance, persons who have already received approval for use pursuant to the provisions of Article 6 of the Pre-Amendment Ordinance shall be deemed to have obtained approval for use pursuant to the provisions of Article 5 of the Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Tomin no Mori (Tokyo Citizens' Forests) as amended by this ordinance.

附 則(平成一〇年条例第六九号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 69 of 1998)

この条例は、平成十年四月一日から施行する。

This ordinance comes into effect as of April 1, 1998.

附 則(平成一六年条例第八三号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 83 of 2004)

1 この条例は、平成十六年四月一日から施行する。

(1) This ordinance comes into effect as of April 1, 2004.

2 この条例の施行の際、この条例による改正前の東京都都民の森条例第五条の規定により、既に利用の承認を受けている者の使用料については、なお従前の例による。

(2) When this ordinance comes into effect, with regard to the royalties for those who have already been approved for use pursuant to the provisions of Article 5 of the Pre-Amendment Ordinance, prior laws continue to govern.

附 則(平成一七年条例第八六号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 86 of 2005)

- 1 この条例は、平成十七年四月一日から施行する。
 - (1) This ordinance comes into effect as of April 1, 2005.
- 2 この条例の施行の際、現にこの条例による改正前の東京都都民の森条例(以下「旧条例」という。)第十二条第一項の規定により管理を委託している都民の森については、同条の規定は、平成十八年九月一日(同日前にこの条例による改正後の東京都都民の森条例(以下「新条例」という。)第十二条第二項の規定により当該都民の森の指定管理者の指定をした場合にあっては、当該指定の日)までの間(以下「指定等の日までの間」という。)は、なおその効力を有する。
 - (2) With regard to any Tomin no Mori that is currently being entrusted with management under the provisions of Article 12, paragraph (1) of the Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Tomin no Mori (Tokyo Citizens' Forests) prior to the amendment by this ordinance (hereinafter referred to as the "Former Ordinance"), the provisions of the said article shall remain in effect until September 1, 2006 (in the case where the Designated Manager of the said Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Tomin no Mori (Tokyo Citizens' Forests) has been designated under the provisions of Article 12, paragraph (2) of the Tokyo Citizens' Forests Ordinance after the amendment by this ordinance (hereinafter referred to as the "New Ordinance") before the said date, until the date of the said designation) (hereinafter referred to as the "period until the date of designation, etc.")).
- 3 この条例の施行の際、現に旧条例第十二条第一項の規定により管理を委託している都民の森に関する新条例第六条及び第七条の規定の適用については、指定等の日までの間、新条例第六条第一項中「指定管理者(第十一条第一項に規定する指定管理者をいう。以下この条及び次条において同じ。)」とあるのは「東京都都民の森条例の一部を改正する条例(平成十七年東京都条例第八十六号)附則第二項の規定によりなお効力を有することとされる同条例による改正前の第十二条第一項の規定により都民の森の管理に関する事務の委託を受けた者(以下この条及び第七条において「管理受託者」という。)」と、同条第二項、第三項、第六項及び第七項並びに第七条中「指定管理者」とあるのは「管理受託者」と読み替えるものとする。
 - (3) At the time of the enforcement of this Ordinance, with regard to the application of the provisions of Articles 6 and 7 of the New Ordinance to any Tomin no Mori that is currently entrusted with management under the provisions of Article 12, paragraph (1) of the Old Ordinance, the phrase "Designated Manager (hereinafter referred to as "Designated Manager" in this article and the following article)" in Article 6, paragraph (1) of the New Ordinance shall be read, during the period until the date of designation,

etc., as "the person who has been entrusted with the management of the Tomin no Mori under the provisions of Article 12, paragraph (1) of the Ordinance before its amendment by this ordinance, which is still deemed to be effective by the provisions of Article 2 of the Supplementary Provisions of the Ordinance Partially Amending the Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Tomin no Mori (Tokyo Citizens' Forests) (Tokyo Metropolitan Government Ordinance No. 86 of 2005) (hereinafter referred to as "Management Consignee" in this Article and Article 7)"; and the phrase "Designated Manager" in paragraphs (2), (3), (6) and (7) of the same Article and in Article 7 shall be read as "Management Consignee".

附 則(平成二七年条例第一五三号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 153 of 2015)

この条例は、平成二十八年四月一日から施行する。

This ordinance comes into effect as of April 1, 2016.

別表第一(第四条関係)

Attached Table 1 (related to Article 4)

(平五条例二〇・全改)

(Completely amended by Ordinance No. 20 of 1993)

区分 Classification	施設の名称 Facility name
檜原都民の森 Hinohara Tomin no Mori	森林館 Shinrinkan (Forestry Center) 木材工芸センター Wood craft center 野鳥観察小屋 Bird observation hut 野外木製遊具施設 Outdoor wooden playground facility 駐車場 Parking lot
奥多摩都民の森 Okutama Tomin no Mori	栃寄森の家 Tochiyori Mori no Ie (Tochiyori Forest House) 駐車場 Parking lot

別表第二(第五条関係)

Attached Table 2 (related to Article 5)

(平五条例二〇・追加)

(Added by Ordinance No. 20 of 1993)

区分 Classification	施設の名称 Facility name
檜原都民の森 Hinohara Tomin no Mori	森林館の研修室及び会議室 Forest center training room and meeting room 木材工芸センターの木工室及び木工教室 Woodworking room and woodworking classroom in the Woodcraft Center
奥多摩都民の森 Okutama Tomin no Mori	栃寄森の家の宿泊室及び研修室 Guestrooms and training room at Tochiyori Mori no Ie (Tochiyori Forest House)

別表第三(第六条、第十三条関係)

Attached Table 3 (related to Articles 6 and 13)

(平一七条例八六・全改、平二七条例一五三・一部改正)

(Totally amended by Ordinance No. 86 of 2005, and partially amended by
Ordinance No. 153 of 2015)

名称 Name	使用者種別 User types	利用単位 Usage units	利用料金 Usage Fees
奥多摩都民の森 栃寄森の家 宿泊室 Okutama Tomin-no-Mori Tochiyori Mori no Ie Guestrooms	一般 General	一人一泊 1 person, 1 night	三千円 3,000 yen
	児童、生徒及び学齢に達し ない者 Children, students, and persons under school age		千五百円 1,500 yen

備考

Remarks

- 1 児童及び生徒とは、小学校、義務教育学校の前期課程及び特別支援学校の小学部の児童並びに中学校、義務教育学校の後期課程、高等学校、中等教育学校並びに特別支援学校の中学部及び高等部の生徒をいう。

(1) Children and students refers to children in elementary schools, in compulsory education schools (former curriculum), in the elementary departments of special needs schools, and to students in junior high schools, in compulsory education schools (latter curriculum), in senior high schools, in secondary schools, in the

middle school and high school departments of special needs schools.

2 一般とは、児童、生徒及び学齢に達しない者以外の者をいう。

(2) The general public refers to persons other than children, students, and persons under school age.

3 学齢に達しない者については、その宿泊に一寝具を使用した場合のみ利用料金を収受する。

(3) For persons under school age, usage fees will be collected only if they sleep on their own bed.